

L' ESPERANTO

Monata bulteno de la Genta Esperanto-Grupo.
Bulletin mensuel du Groupe Espérantiste Gantois.
Maandelijksch tijdschrift van den Gentschen Esperantisten Groep.

REDAKCIO :

RÉDACTION :

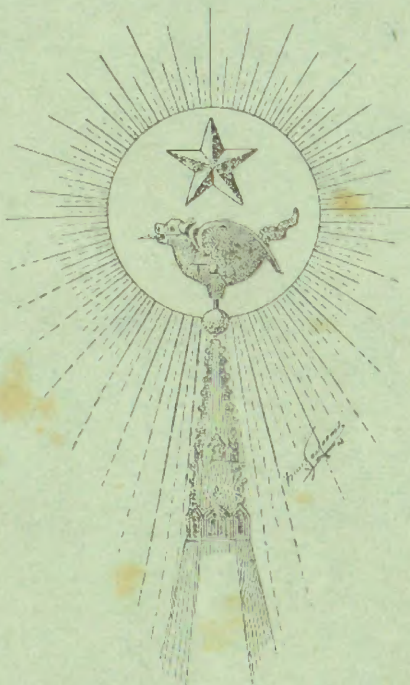
REDACTIE :

Michel Sebruyns

34, Rue de Gand,

MONT-ST-AMAND

lez GAND.



ADMINISTRACIO :

kaj ANONCOJ :

ADMINISTRATION

et ANNONCES :

ADMINISTRATIE en
AANKONDIGINGEN :

Henri Petian

60, Boul^d. St. Liévin

GAND.

Enhavo : La movado en Gento. - Komerca fako. - Interŝanĝado.
Bibliografio. - Por la filatelistoj.

Sommaire : Nécessité d'une langue Universelle. - Nouveau Cours
Exposition de Gand 1913. - Cours d'Espéranto.

Inhoud : Noodzakelijkheid eener Wereldtaal. - Nieuwe leergang. - Ten-
toonstelling van Gent 1913. - Leergang van Esperanto. - Belangrijk bericht!

Unu numero 0.10 fr. Le numéro 0.10 fr. Het nummer 0.10 fr.

Abonprezo : 1 fr. po jaro (en Belgujo), 2 fr. (eksterlando).

GENTO 1913.

L' ESPERANTO

Monata bulteno de la Genta Esperanto-Grupo.

Redakcio :

MICHEL SEBRUYNS

RUE DE GAND, M^t S^t AMAND (Gand.)

Administracio kaj Anoucoj :

HENRI PETIAU

60, BOULEVARD ST. LIÉVIN, GAND.

Ne presitajn manuskriptojn oni ne resendas. La redakcio konservas por si la rajton korekti laŭbezone la manuskriptojn.

Por ĉio, kio koncernas la redakcion, sin turni **eksklusive** al la ĉefredaktoro S^{ro} M. SEBRUYNS, 34, Rue de Gand, Mont St. Amand, (Gand.)

Nécessité d'une langue Universelle

Noodzakelijkheid eener Wereldtaal.

« Sous ce titre, nous nous proposons d'exposer à nos lecteurs les raisons pour lesquelles une langue universelle est absolument nécessaire. Nous ne pourrions certes mieux faire, pour traiter cette question si importante, que de nous inspirer du livre si intéressant : « Pourquoi je suis devenu Espérantiste » dû à un de nos plus fervents adeptes de l'Espéranto, M. Ernest Archdeacon, de Paris, l'apôtre bien connu de l'automobilisme et de l'aviation en France. Ce livre a fait du bruit ; la personnalité de celui qui l'avait écrit a forcé l'attention des notabilités du monde politique et littéraire. Le fait de voir M. Archdeacon non seulement se rallier à l'idée de l'Espéranto, mais encore se faire le champion de la cause et y appliquer ses merveilleuses qualités de propagandiste et l'énergie enthousiaste qu'il déploya autrefois en faveur de l'aviation, est certes de nature à reconforter et à

« Onder dit opschrift stellen wij ons voor, aan onze lezers de redens bloot te leggen, waarom eene wereldtaal volstrekt noodig is. Wij konden zekerlijk niet beter doen, om eene zoo belangrijke vraag te bespreken, dan ons doordringen van den geest van het zoo belangwekkend boek : « Pourquoi je suis devenu Espérantiste, - Waarom ik Esperantist werd », van eenen der vurigste aanhangers van Esperanto, M. Ern. Archdeacon, van Parijs, den gunstig gekenden apostel van het automobilisme en der luchtvaart in Frankrijk. Dat boek heeft ophef gemaakt ; de persoonlijkheid van dezen die het geschreven had, heeft de aandacht getrokken der aanzienlijke personen des staatkundigen en letterkundigen werelds. Het feit van M. Archdeacon niet alleenlijk zich te zien aansluiten bij het gedacht van Esperanto, maar daarenboven zich de warme verdediger der zaak te maken en er

réjouir tous ceux qui ont foi en l'avenir de la langue internationale. Chacun devrait lire ce livre si intéressant; on ne s'imagine guère que quelqu'un qui examine la question de bonne foi puisse ne pas se laisser convaincre par les excellents arguments de l'auteur. Nous sommes heureux de pouvoir en reproduire ici les principaux et nous remercions sincèrement M. Archdeacon de nous avoir si aimablement autorisé à user de son livre pour la réussite de l'œuvre de vulgarisation de l'Esperanto que nous poursuivons ».

L'idée de la nécessité d'une langue universelle n'est pas nouvelle, et a hanté il y a bien des années, déjà, des esprits de premier ordre, Descartes-Leibnitz, entre autres. — Montesquieu écrivait en 1728: « La communication des peuples est si grande qu'il est absolument besoin d'une langue commune. » Lorsque Montesquieu écrivait ces lignes il n'y avait ni navigation à vapeur, ni les chemins de fer, ni le télégraphe, ni le téléphone, qui décuplent évidemment ipso facto, la force de son argument. D'autre part, les progrès merveilleux, réalisés pendant ces dernières années, dans les moyens de locomotion en général et dans l'aéronautique en particulier, rendent de plus en plus certaine, à très bref délai, une grande inter-pénétration réciproque des peuples. A l'amélioration incessante des « moyens de communication » matériels doit correspondre, évidemment, l'amélioration des « moyens de communication morale »; et, pour ces derniers, le moyen tout indiqué

zijne uitstekende hoedanigheden van propagandist en de geestdriftige wilskracht die hij vroeger in 't voordeel der luchtvaart gebruikte, aan te wijden, is ongetwijfeld van aard al dezen aan te moedigen en te verblijden die hunne hoop stellen in de toekomst der wereldtaal. Iedereen zou moeten dit belangrijk boek lezen; men kan zich niet inbeelden dat iemand, die de zaak met onpartijdigheid en te goeder trouw onderzoekt, zich niet late overtuigen door de uitmuntende bewijsvoeringen des schrijvers. Wij zijn gelukkig hier de voornaamste argumenten te kunnen aanstippen en danken hartelijk M. Archdeacon, die ons zoo bereidwillig toestond van zijn boek gebruik te maken voor het welgelukken der propaganda van het Esperanto dat wij beoogen ».

Het gedacht eener wereldtaal is niet nieuw, en bekommerde reeds vóór jaren, geleerde mannen, zooals Descartes en Lubnitz. Montesquieu schreef in 1728. « Het verkeer der volkeren is zoo groot, dat eene gemeene taal volstrekt noodig is ».

Toen Montesquieu deze regels schreef bestonden noch stoomschipvaart, noch ijzeren wegen, noch telegraaf, noch telefoon, die natuurlijk, door 't feit zelf, de kracht van zijne bewijsvoering vertiendubbelen. Van den anderen kant, de wonderlijke ontdekkingen, in de laatste jaren verwezenlijkt, op gebied van trek- of drijfkraft in 't algemeen, en van luchtschipvaart in 't bijzonder, laten voorzien dat, binnen luttele jaren, het onderling verkeer tusschen de volkeren ontzaglijk wezen zal. De

est la création d'une langue universelle.

« Le malaise résultant d'un tel état de chose est si réel, qu'on s'efforce d'y apporter remède, en tous pays, par la place, de plus en plus grande, qu'on réserve, dans l'enseignement public, aux langues vivantes, alors que, d'autre part, la somme des connaissances générales qu'il convient d'acquérir, va, elle aussi toujours en augmentant. Il n'y a aucune témérité à prédire que la solution par l'étude des langues étrangères, toujours plus nombreuses et mieux apprises, aboutira à la faillite. Vainement on s'efforce de la retarder par des remaniements fréquents de méthodes. Elle est fatale parce que la mémoire a ses limites. Le nombre des hommes capables d'apprendre "pratiquement, deux ou trois langues étrangères, avec tant d'autres choses, en outre, est infime; or, c'est à un nombre d'hommes continuellement croissant qu'il importe de pouvoir communiquer avec des nations de langues différentes, de plus en plus nombreuses ». (1)

Et bien, si l'on vous disait: « Il existe un moyen très simple, très pratique, d'entrer immédiatement en correspondance avec des gens de tous les pays du monde, parlant les langues les plus diverses, qui, grâce à lui, vous comprendront, vous répondront, sans que vous soyez obligés de savoir leur langue, sans savoir eux-mêmes un mot de la vôtre; et, pour vous procurer ce moyen, il vous suffira d'une vingtaine d'heures d'étude, et une dépense de quelques

voortdurende verbeteringen der « stoffelijke middelen van verkeer » moet natuurlijk overeenkomen met de verbetering der « zedelijke middelen van verkeer; en, voor 't geen deze laatste betreft, is het gansch aangeduide middel het scheppen eener wereldtaal.

« Het ongemak dat voortspuit uit » dien staat van zaken is zoo werkelijk, dat men zich, in alle landen » beijvert om er een middel tegen te » vinden; daartoe verleent men, in » het openbaar onderwijs, eene » grootere plaats aan de levende » taal; maar, van den anderen kant, » groeit ook de som der algemeene » kennissen, die zij vereischt. Het » hoeft niet bewezen, dat het aanleeren der vreemde talen, steeds » talrijker en beter aangeleerd, moet » schipbreuk lijden. Men tracht te » vergeefs daarin te voorzien door » min of meer volmaakte leermethoden te scheppen. Inderdaad, het » geheugen heeft zijne palen! Het » getal der menschen, die bekwaam » zijn "praktisch, twee of drie vreemde » talen aan te leeren, buiten zoo veel » andere zaken is zeer klein; welnu, » het getal dergenen, die men moet » in staat stellen in onderhandeling » te treden met volkeren van verschillende talen, groeit gedurig aan ».

Hewel, indien men u zegde: « Er bestaat een zeer eenvoudig, zeer practisch middel, om terstond in onderhandeling - zoo schriftelijk als mondelingsch - te treden met lieden uit al de deelen der wereld, de verscheidenste talen sprekende, die, dank aan dat middel, u zullen verstaan, u zullen antwoorden, zonder dat het noodig zal wezen hunne taal te kennen, zonder dat zij zelve één

francs; sans aucun doute, vous accueillerez une affirmation aussi étrange avec un sourire d'incrédulité; et, cependant, elle est rigoureusement vraie. Ce moyen existe, il n'est autre que la langue internationale proposée en 1887 par le docteur Esperanto (pseudonyme du docteur Louis Zamenhof, de Varsovie) qui est devenu, par la suite, le nom même de la langue ». (Boirac : Le monde Espérantiste.)

L'Espéranto est la conséquence nécessaire des progrès modernes. Ce n'est nullement une utopie de penser; que, dans dix ans, on pourra traverser toute l'Europe en quelques heures, et faire le tour complet du monde, en quelques jours.

Dans ces conditions les directeurs des maisons de commerce de tous les pays, étant appelés à traiter des affaires de toutes sortes, avec des hommes parlant quantités de langues différentes, il était tout à fait nécessaire que l'on créât, dans ce but un instrument d'intercompréhension convenable.

(à suivre.)

(1) Th. Cart, Rapport au Ministre de l'Instruction publique sur la langue internationale : 3 Septembre 1906.

woord uwer taal kennen; en, om dat middel ter hand te stellen, zal het voldoende zijn, dat gij een twintigtal uren en eenige franken opoffert. Ongetwijfeld zoudt gij die zonderlinge bevestiging met eenen glimlach van ongelooft aanhooren; en nochtans zij is gansch waar! Dit middel bestaat, het is anders niet dan de internationale hulptaal, voorgesteld in 1887 door Doktor Esperanto (de naam des Doktors Zamenhof, van Varsovie) die in 't vervolg, de naam der taal zelf is geworden (Boirac : Le monde Espérantiste.)

Het Esperanto is het onvermijdelijk gevolg des hedendaagschen vooruitgangs. Het is geen hersenschim, geen droom, te denken dat, binnen een tiental jaren, men gansch Europa zal kunnen doorreizen in eenige uren, en de omreis rond de wereld zal maken in eenige dagen.

In die voorwaarden, was 't noodig iets te scheppen, dat de bestuurders der groote handelshuizen, die geroepen zijn allerhande zaken af te handelen met firmas en personen, sprekende de verscheidenste talen, toe zou laten een middel te bezitten om praktische manier elkander te verstaan.

(1) Th. Cart, Verslag aan de Minister van Openbaar onderwijs over de wereldtaal. 3 September 1906.

Nouveau cours d'Espéranto.

Un nouveau cours d'Espéranto pour dames et messieurs aura lieu **Mardi, 8 avril prochain, de 7 1/2 à 8 1/2 heures du soir**, en notre local : "SALLE DES NOTAIRES,, Place Laurent. (Entrée particulière : rue des Boutiques,

Ce cours sera strictement privé. Seules pourront y assister les personnes qui en auront fait la demande au Secrétariat du "Groupe Espérantiste Gantois,, 60, Boulevard St. Liévin. Le droit d'inscription est de **Fr. 2** par personne.

Ce cours qui comptera **12 leçons**, est le dernier qui sera organisé avant l'ouverture de l'Exposition.

Nieuwe leergang van Esperanto.

Dinsdag avond, 8 April, om 7 12 uren zal een nieuwe leergang van Esperanto aanvangen in het lokaal "NOTARISSEN-ZAAL,, [Bijzondere ingang: Winkelstraat.]

Deze leergang zal strikt vertrouwelijk zijn. Slechts de personen, die hunne aanvraag aan het Sekretariaat van de "Gentsche Esperantisten Groep,, 60 St. Lievenslaan, zullen gedaan hebben, mogen aan deze leergang deelnemen. De inschrijvingskosten beloopt tot **2 fr.** per persoon.

Deze leergang bestaande uit **12 lessen**, zal de laatste zijn vóór de opening der Tentoonstelling.

Exposition de Gand Tentoonstelling van 1913. Gent 1913.

La Vieille Flandre

Dans toutes les grandes Expositions qui se sont succédées depuis 25 ans, on a pu admirer une annexe qui représentait les sites les plus pittoresques de certains quartiers ou monuments de la Ville dans laquelle avait lieu l'Exposition. On a vu ainsi le Vieil Anvers, le Vieux Paris, le Vieux - Bruxelles, appelé aussi Bruxelles-Kermesse.

Mais chacun sait combien le public est capricieux et exigeant. Il lui faut toujours du neuf, sans quoi il passe avec indifférence devant ce qu'il croit avoir déjà vu, surtout quand il s'agit de payer une entrée.

Aussi un groupe de Gantois a-t-il été fort bien inspiré en tenant compte de cette circonstance en organisant

Het Oud - Vlaanderen.

In al de groote Tentoonstellingen, die elkander opgevolgd hebben sedert 25 jaren, heeft men eenne bijhoorigheid kunnen bewonderen, die voorstelde eenige der schilderachtigste hoekjes van zekere wijken of gebouwen van de stad, in dewelke de Tentoonstelling plaats had. Zoo zag men Oud-Antwerpen, Oud-Parijs, Oud-Brussel ook Brussel-Kermes genaamd.

Maar iedereen weet hoe grillig en veeleischend het publiek is. Het wil altijd wat nieuws, zoo niet, gaat het onvoorschillig voorbij dat, wat het meent reeds gezien te hebben, vooral als 't er op aan komt een inganggeld te betalen.

Een groep Gentenaars heeft het uitmuntend gedacht opgevat, rekening houdend met die omstandigheid,

une attraction qui aura un cachet tout spécial d'originalité.

Le Comité a décidé de reproduire la Vieille Flandre, en tâchant de grouper avec méthode et de la façon la plus pittoresque, les reproductions les plus originales et les plus belles des merveilles architecturales que les Flandres possèdent en si grand nombre.

Dans cet ordre d'idées il était naturel, dans une région où les Communes ont rempli un rôle si important dans l'histoire, de songer à reproduire une place communale.

L'Hotel de Ville qui s'y élève est vraiment un bijou architectural et donne une idée bien exacte de l'importance qu'attachaient nos ancêtres à posséder une belle maison communale, parce que c'était là que se discutaient toutes les questions d'intérêt général et que l'on prenait ces graves résolutions qui avaient parfois les conséquences les plus importantes pour le bonheur de toute une région.

A l'angle de la place communale se dresse le beffroi, construction fort bien réussie et qui domine gracieusement l'ensemble des constructions si variées qui composent la vieille Flandre.

Un bâtiment qui mérite une attention spéciale, c'est l'hospice. Cette construction est bien dans le style Sobre qui convient à un asile de la vieillesse, tout en présentant à l'œil des visiteurs un aspect agréable.

Plusieurs villes des Flandres sont justement réputées par le pittoresque

eene aantrekkelijkheid in te richten, die een bijzonderen stempel van eigenaardigheid zal hebben.

Dat Komiteit heeft beslist Oud - Vlaanderen weer te geven, trachtende met methode en op de schilderachtigste wijze, de eigenaardigste en schoonste wonderen der bouwkunst te schikken, die de beide Vlaanderen in zoo groot getal bezitten.

Met dit doel was het gansch natuurlijk, te denken aan het weergeven eener gemeenteplaats, in eene streek waar de gemeenten een zoo belangrijke rol in de geschiedenis vervulden.

Het stadhuis dat er opgericht wordt is een echte parel der bouwkunst en geeft een zeer trouw gedacht van het belang, dat onze voorvaderen echtten, aan het bezit van een schoon gemeentegebouw, omdat het daar was, dat al de kwestien besproken werden, die het algemeen welzijn aanraakten, en waar men die belangrijke besluiten nam, die soms van het allergrootste belang waren voor het geluk eener gansche streek.

Op den hoek der gemeenteplaats verheft zich het Belfort, dat zeer wel gelukt mag heeten en dat lieflijk uitsteekt boven het geheel der zoo verscheidene gebouwen, die Oud-Vlaanderen uitmaken.

Het " Hospitie „ of " Godshuis „ trekt gansch bijzonderlijk de aandacht Dit gebouw is wel in den bescheiden stijl, die past aan een toevluchtsoord voor ouderlingen, maar biedt terzelfdertijd aan het oog des toeschouwers een aangenaam uitzicht.

Verscheidene steden der Vlaanderen zijn terecht beroemd om het schil-

de leurs canaux et des ponts parfois très originaux qui s'y rencontrent fréquemment.

L'architecte de la vieille Flandre a encore trouvé là un vaste champ d'activité, et les quais si pittoresques viennent donner une note gaie à cet ensemble gracieux de l'évocation du passé.

Il est juste de faire une mention spéciale de l'une des parties d'entrée qui reproduit la porte de l'ancien béguinage à Gand, construction simple mais qui a beaucoup de cachet.

L'ensemble des constructions de la Vieille Flandre s'élève au chiffre de 80, parmi lesquelles il y aura des maisons où s'exerceront des métiers; Il y aura des magasins d'antiquités, des restaurants, des cabarets flamands.

Bref, les gracieux costumes de l'époque aidant, on se trouvera transporté à plusieurs siècles en arrière, et on aura pendant quelques instants l'illusion de revivre un passé déjà bien éloigné de nous.

A. M.

derachtige hunner kanalen en bruggen, soms zeer eigenaardig, die men er vaak tegenkomt.

De bouwmeester van Oud - Vlaanderen heeft op dat gebied ook een uitgestrekt werkgebied gevonden en de zoo schilderachtige kaaien geven een lustigen toon aan dat zoo liefelijk geheel van de hertoovering van het verleden.

Het betaamt eene gansch bijzondere melding te maken van eene der ingangspoorten, die de poort van Gents Oud Begijnhof voorstelt, 't is een eenvoudig gebouw maar dat veel «cachet» heeft.

Er zijn in het geheel 80 gebouwen in Oud - Vlaanderen, waaronder er huizen zijn, waar men stielen zal uitoefenen; daarenboven zal men er vinden: winkels van oudheden, spijs-huizen en vlaamsche tapperijen.

Eindelijk, dank zij de bevallige middeleeuwsche kleederdracht, zal men zich verscheidene eeuwen teruggebracht gelooven, en zal men in den waan verkeerren, gedurende eenigen tijd een verleden te herleven, dat reeds zoo ver achter ons is.

Cours d'Esperanto

Leergang van Esperanto

Corrigé de la Traduction de la 3^e Leçon.

Verbetering der Oefening op de 3^e Les.

1. L'armée française est très grande, plus grande que la belge. 2. Savez-vous, si la reine va bien? Oui, elle va mieux que la grand'mère d'Antoinette. 3. Dites ce mot en français, en

1. Het Fransch leger is zeer groot, grooter dan het Belgisch. 2. Weet gij of de koningin het wel stelt? Ja, zij gaat beter dan de grootmoeder van Antoinette. 3. Zeg dit woord in het

Allemand et en Espéranto. 4. Où se trouve le dictionnaire des beaux-parents? 5. Garçons et filles, soyez bons et écrivez. 6. L'arrière-petit-fils du vieil Antoine a un très beau fusil. 7. Balayez les appartements. 8. Le grand instrument (de musique) est meilleur que le petit. 9. Elle ne coud plus, elle a besoin de plus droites aiguilles. 10. Les couvertures du berceau ne sont pas propres. 11. Voilà un purgatif. 12. A-t-on besoin d'un balai? 13. Que les enfants ne jouent pas sans jouets. 14. Qu'ils ouvrent (à clef) les portes des chambres.

4^e LEÇON

Pronom "Ĝi „

Ce pronom signifie IL, LUI, ELLE, CELA, et s'emploie quand il y a question 1^o de choses, 2^o de personnes ou d'animaux, dont le nom ne révèle pas le sexe.

Ex.-Voorb. — Infano kuris kaj ĝi falis (Uu enfant courut et il tomba-Een kind liep en het viel); Arbo estas objekto; ĝi krestas (Un arbre est un objet; il croît-Een boom is een voorwerp; hij groeit); Nia ĉevalo estas malsana; mi vendos ĝin (Notre cheval est malade; nous le vendrons-Ons paard is ziek; wij zullen het verkoopen.)

Adjectifs et Pronoms possessifs.

On les forme en ajoutant "a „ aux pronoms personnels.

Ex.-Voorb. — Mia frato (mon frère-mijn broeder); Jen la via (voilà le vôtre-ziedaar de uwe.)

Remarque très importante.

SIA renvoie toujours l'idée de possession au sujet de la phrase, au contraire: LIA, ŜIA, ĜIA et ILIA renvoient l'idée de possession à un autre mot que le sujet.

Fransch, in 't Duitsch en in 't Esperanto. 4. Waar ligt het woordenboek der schoonouders? Jongens en meisjes weest goed en schrijft. 6. De achterkleinzoon van den ouden Antoon heeft een zeer schoon geweer. 7. Vaag de appartementen (uit). 8. Het groot speeltuig is beter dan het klein. 9. Zij naait niet meer, zij heeft rechtere naalden noodig. 10. De dekens der wieg zijn niet zuiver. 11. Ziedaar een purgeermiddel. 12. Heeft zij eenen vaagborstel noodig? 13. Dat de kinderen niet spelen zonder speelgoed. 14. Dat zij de deuren der kamers ontsluiten.

4^e LES

Voornaamwoord "Gi „

Dat voornaamwoord beteekent HIJ, ZIJ, HET, DAT, en wordt gebruikt telkens er spraak is 1^o van onbezielde wezens, 2^o van personen of dieren, wier naam het geslacht niet aanduidt.

Bezittelijke Bijvoegelijke Naamwoorden

en Voornaamwoorden.

Men vormt ze met "a „ bij de persoonlijke voornaamwoorden te voegen.

Zeer belangrijke Bemerking.

SIA verzendt altijd 't gedacht van bezit naar het onderwerp van den zin; integendeel: LIA, ŜIA, ĜIA en ILIA verzenden het gedacht van bezit naar een ander woord dan het onderwerp.

Ex.-Voorb. — Johano amas siajn gepatrojn (Jean aime ses parents, c. a. d. ses parents à lui-Jan bemint zijne ouders, d. w. z. zijne eigene ouders.) Johano ludas kun sia amiko kaj lia hundo (Jean joue avec son ami et son chien, c. à. d. le chien de l'ami-Jan speelt met zijnen vriend en zijnen hond, d. w. z. den hond des vriends.)

Les Contraires négatifs.

"MAL „ sert à former des contraires, diamétralement opposés au mot racine. Si l'idée n'est que purement négative on employe la préfixe "NE „ au lieu de "mal „.

Ex.-Voorb. — Scii (savoir - weten); Nescii (ignorer - niet weten); Certa (certain - zeker); necerta (incertain - onzeker); Esperantisto (Espérantiste - Esperantist); neesperantisto (non-espérantiste - niet-esperantist.)

Suffixe « Ej »

Cette suffixe désigne le « lieu ou place affecté à »

Ex.-Voorb. — Ŝafo (brebis - schaaap); ŝafejo (bergerie-schaaapstal); Soldato (soldat - soldaat); soldatejo (caserne - kazern); Paroli (parler - spreken); parolejo (parloir - spreekplaats); Monahino (religieuse - geestelijke); monahinejo (couvent de femmes - vrouwenklooster.)

Suffixe « An »

« An » signifie 1^o Membre de, 2^o Habitant de, 3^o Partisan de

Ex.-Voorb. — Societo (société - maatschappij); societano (sociétaire - lid eener maatschappij); Senato (senat - senaat); senatano (sénateur-senator.) Vilaĝo (village - dorp); vilaĝano (villageois-dorpeling); Gento (Gand-Gent); Gentano (Gantois - Gentenaar.) Lutero (Luther - Luther); Luterano (Luthérien-Luthériaan); Kristo (Christ - Christus); Kristano (chrétien-kristen); Kristanaro (chrétienneté-kristenheid.)

Suffixe « Estr »

Cette suffixe signifie « chef de »

Ex.-Voorb. — Paroĥo (paroisse-parochie); Paroĥestro (curé - pastoor)

De ontkennende Tegenstellingen.

"MAL „ dient om de tegenstellingen te vormen, d. w. z. woorden die gansch het tegenovergestelde uitdrukken van het grondwoord. Indien het gedacht slechts ontkennend is, gebruikt men 't voorvoegsel "NE „ in plaats van "MAL „.

Achtersvoegsel « Aj »

Dit achtersvoegsel beduidt: « de plaats, het gebouw dienende tot »

Achtersvoegsel « An »

« An » beteekent 1^o Lid van, 2^o Inwoner van, 3^o partijganger of aanhanger van

Achtersvoegsel « Estr »

Dit achtersvoegsel duidt den overste, het opperhoofd aan.

Regimento (régiment - regiment); Regimentestro (colonel - kolonel); Lernej (école - school); Lernejestro (chef, directeur d'école - schoolbestuurder, hoofdonderwijzer); Imperio (empire - keizerrijk); Imperiestrino (impératrice - keizerin.)

Suffixe « Id »

« Id » signifie « descendant ou petit de »

Achtervoegsel « Id »

« Id » toont « den afstammeling, het jong, den kleine »

Ex. - Voorb. — Reĝo (roi - koning); reĝido (prince - prins); Leono (lion - leeuw); leonido (lionceau - leeuwken of welp); Napoleono (Napoleon - Napoleon); Napoleonido (descendant de Napoleon - afstammeling van Napoleon); Idaro (ou - of); geidoj (progéniture ou postérité - afstammelingen.)

Vocabulaire.

Woordenlijst.

Tombo (tombe - graf); Konsulo (consul - konsul); Episkopo (évêque - bisschop); Kristo (Christ - Christus); Klubo (club - klub); Urbo (ville - stad); Mahometo (Mahomet - Mahomed); Partio (un parti - partij); Polico (police - politie); Lando (pays - land); Kampo (champ - veid); Preĝi (prier une divinité - bidden); Forĝi (forger - smeden); Juĝi (juger - oordeelen); Presi (imprimer - drukken); Loĝi (demeurer ou loger - verblijven of wonen); Viziti (visiter - bezoeken); Plena (plein - vol); Humana (humain, c. à d. qui a de la pitié - menschelijk, d. w. z. die medelijden heeft); Libera (libre - vrij); Kvankam (quoique - alhoewel); Tio (cela - dat); Tio-ĉi (ceci - dit); Nenia (aucun - geen); Tie (là - daar); Ĉar (car ou parce que - want of omdat); Kafo (café - koffie); Imperio (empire - keizerrijk); Regno (état - staat); Provinco (province - provincie); Bovo (bœuf - os); Koko (coq - haan); Napoleono (Napoléon - Napoleon); Avara (avare - gierig); Alia (autre - ander); Marŝi (marcher - gaan of marcheeren); Renkonti (rencontrer - ontmoeten); Ĝis (jusqu' - a - tot aan.)

Traduction.

Vertaling.

1. La malliberejo kaj la episkopejo estas grandaj; kvankam la malliberejo estas pli granda ol la episkopejo. 2. La gesocietanoj vizitas sian societejon. 3. La soldato, kiu balaas, la ĉambro de sia regimentestro kaj lian domon, estas urbano. 4. Nenia homo estas perfekta; ĉiuj estas neperfektaj. 5. Ni vizitu la preĝejon, la konsulejon kaj la tombejon kun tiuj gekampanoj. 6. La Mahometanoj malamas siajn malamikojn la kristanojn kaj iliajn episkopojn. 7. Ĉiu amas sian idaron. 8. Ni renkontis la provincestron kun lia edzino kaj lia hundaro. 9. Niaj amikoj akompanos viajn gefilojn ĝis ilia domo. 10. La kamparanino vendas sian porkinon kaj siajn porkidojn. 11. Cu malgranda Jozefo scias, kie loĝas la ĉevaloj? Jes, Sinjoro, ili loĝas en ĉevalejo. 12. La avo de la poliestro estis lernejestro.

Belangrijk Bericht!

Vele personen, 't zij Hollanders, 't zij Gentenaars, voornamelijk werklieden, die de Fransche taal niet of slechts gedeeltelijk machtig zijn, drukken ons hun spijt uit onze leergangen niet te kunnen volgen, daar de voertaal tot hertoe het Fransch was.

Het bestuur van den Esperantisten-club, dat niet beters vraagt dan iedereen in staat te stellen de wereldtaal aan te leeren, heeft besloten, voor de Vlaamschspreekende bevolking van Gent eenen leergang van Esperanto in te richten. De lessen zullen gegeven worden door eenen Vlaamschen leeraar die als uitsluitende voertaal het Vlaamsch zal gebruiken.

De leergang zal worden aangevangen, van zoohaast zich slechts vijftien personen hebben doen inschrijven. Zijne toetreding zenden naar het lokaal: Notarissenzaal, Lieven Bauwensplaats, Gent, of aan den schrijver,

M. HENDRIK PETIAU, Sint-Lievenslaan, 60, Gent.

LA MOVADO EN GENTO.

Nia unua "Intima Festo.."

Dimanĉon, 9^{an} de Marto, okazis en nia Sidejo, "Salle des Notaires.. (Notarissenzaal) nia anua intima festo. Ni resumu nian raporton per la vortoj: «granda sukceso!»

Efektive: pli ol 300 personoj, geanoj, familianoj kaj amikoj plenigis la vastan ĉambregon, kies aspekto estis - dank' al la klopodoj de nia ĉiani sindona kaj laborema direktoro de l'festoj: S^{ro} Simonis - gaja, rava kaj fest alloga. La muroj preskaŭ malaperis malantaŭ la sennombraj flagetoj belgaj, gentaj kaj esperantaj.

La Gendbrugga Grupo liveris grandan nombron da partoprenantoj kaj... partoprenantinoj. Tiuj lastaj kunigitaj al la ĉarmaj gentaj aninoj multe helpis por doni al la kunvenantaro plej allogan gaj - kaj junecplenan vidigon.

La lerta pianisto, S^{ro} Varendonck, majstre ludis belan uverturon, kiu estis aŭskultata meze de grava silento. Poste ni aŭdis muzikajon sur mandolino, de la ĉarma fraŭlino: Mathilde De Vos, nova akiraĵo por nia grupo, kiun ni ŝuldas al nia senlacigebla komitatano, Fraŭlino R. Schepens.

S^{ro} Penning, plej favore konata kiel esperantista aktoro, deklamis, kun sia kutima talento, la "Vojo.., verkita de D^{ro} Zamenhof, kaj kortusis ĉiujn geanojn kaj ankaŭ la ne-esperantistojn.

Pri la komika parto zorgis Fraŭlino De Jaeger kaj la juna Barbe (filo de nia malnova amiko kaj pioniro de la unua horo : Julio Barbe.)

Tiu paro ridigis nin dum duono da horo per sia disputo, por scii kiu... portas la pantolonon, la viro aŭ la virino. Ankaŭ la komikulo : S^{ro} Bocstaele, gajigis la kunstantaron per siaj neegaleblaj rakontoj, kantoj kaj monologoj.

Fraŭlino Verhessche, la ŝatata "Beto,, redonis al ni la ĝojon admirii sian talenton de kantistino. Ŝi kantis «Kanto de Vilya» per kiu ŝi rikoltis tiom da sukceso dum la Genta kongreso kaj du aliajn eliraĵojn el famaj operoj. Kun tiaj "artistinoj,, nia grupo povas entrepreni ĉion !

Fraŭlino De Clercq, ankaŭ Gendbrugganino ĉarmis nin per paro da flandralingvaj kantoj ; oni ne ŝparis al ŝi la aplaŭdojn.

Ni ne forgesu S^{ro} Martens, sekretario de la Gendbrugga grupo, kiu plenumis la taskon de akompananto kaj sufloro, dum preskaŭ ĉiuj numeroj de la programo.

Inter la du partoj, nia Estimata Honora Prezidanto, S^{ro} Alb. Maertens, alparolis france kaj esperante la ĉeestantaron. Li dankis la esperantistojn pro ilia multnombeco, la ne-esperantistojn pro la signo de intereso, kiun ili donis per sia ĉeesto, la geaktorojn, kiuj tiel-sindoneme kunlaboradis al la sukceso de la festo kaj precipe la Gendbruganojn, kies helpo tiom utilis al la klopodoj de la Gentanoj.

S^{ro} Sebruyens, prezidanto de la Genta grupo, faris la samon flandra-lingve kaj la festo, oficiala parto, finiĝis je la 10 1/2^a.

Nun oni rapide flanken metis seĝojn kaj tablojn, kaj baldaŭ amplek- sa spaco allogis la geanojn senrigidigi la krurojn.

La piano ektonas kaj baldaŭ gajaj paroj eksaltetas. Polkoj, mazur-koj, valsoj kaj skotisoj sin seninterrompe sekvas kaj turnigas la parojn kaj kapojn.

Tio - ĉi daŭradis ĝis meznokto ; tiam ĉiu iris hejmen kontenta kaj ĝojplena, kaj kun la firma espero, ke nia komitato zorgos pri ankoraŭ simi- laj kunestadoj.

Povu tiaj festoj pli intime kunligi la amikecajn ligilojn, kiuj ekzistas inter la Gentaj kaj Gendbruggaj Esperantistoj.

ĈE. S. TINTO.

Esperantistoj! Favorizu la magazenojn kaj personojn, kiuj anoncas en nia " Bulteno ,, kaj diru al la vendistoj, ke vi estas Esperantistoj!

KOMERCA FAKO

En tiu numero ni komencas la publikigadon de serio da komercaj leteroj, kiuj estos tre utilaj por ĉiuj kiuj elstudas Esperanton je la komerca vidpunkto. Niaj legantoj kaj lernantoj trovos en tiuj leteroj multajn esprimoj kaj frazojn el kiuj ili povos profiti por la redakcio de similaj aŭ aliaj leteroj.

Nia leteraro dividiĝas je ok ĉefaj ĉapitroj, kiuj estas :

1. — Cirkuleraĵoj leteroj
2. — Prezento de servoj
3. — Ĝeneralaj komercaj interrilatoj
4. — Komercaj informoj
5. — Konsignacioj, komisionoj, agentecoj kaj reprezentecoj
6. — Ekspedoj kaj transportoj
7. — Kontoj, fakturoj k.t.p.
8. — Diversaj

Tiujn diversajn ĉapitrojn ni intersekve traktos tre detale. Ke niaj legantoj zorgeme konservu tiun ĉi leteraron kiu povos esti por ili en la estonteco dokumentaro de la plej granda utileco.

CIRKULERO anoncanta la fondon de Firmo.

Parizo (poŝtdato) 1912.

Sinjoro,

Fondinte en tiu ĉi urbo, laŭ la supremetita adreso, firmon sub la titolo de « ANGLA FIRMO », ni prenas la liberecon sciigi vin pri tio kaj ni estos feliĉaj se ni estos favorataj per viaj mendoj.

Kiel sekvo de nia ĝenerala sciado de la aferoj en tiu ĉi lando, ni povas promesi al vi ke ni estas kapablaj plenumi rapidmaniere kian ajn mendon komisiatan al niaj zorgoj.

Ni petas vin viziti niajn magazenojn, kiuj enhavas grandan elektajon da artobjektoj, da amerika juvelaro, da pentraĵoj de lertegaj artistoj, da skribmaŝinoj de la ĉefaj sistemoj amerikaj, da fonografoj, kaj, unuvorte, da kuriozaĵoj kaj novaĵoj ĉiuspecaj.

Ni altiras speciale vian atenton al niaj prezoj, kiuj estas tiel moderaj kiel eble, konsiderante ke niaj komercaĵoj estas ĉiuj de la plej bona kvalito kaj ni povas certigi vin ke viaj mendoj ricevos nian tutspecialan atenton.

Esperante vian baldaŭan viziton, ni estas, Sinjoro,

Via sindona servulo,

B. DIXON,

Direktoro de la Angla Firmo.

ALIA MODELO

Marseille, la 4^{an} de Jan. 1912.

Sinjoro B...

en Parizo.

Sinjoro,

Mi havas la honoron sciigi vin, ke mi ĵus fondis firmon por la vendado pomalgranda de kauĉukaj artikoloj.

Nia longa sperto akirita ĉe la bonega firmo de tiu ĉi urbo Sinjoroj WEBB kaj K^o, permesas al mi, havi plenan konfidon, prosperi en la negoco.

Pri informoj vi povas vin turni al la citata firmo, S^oj Webb kaj K^o.

Esperante meriti vian konfidon, mi prezentas al vi, Sinjoro, mian sinceran saluton.

Hessberg Bros.

Fondo de Akcia Kompanio.

Nov-Yorko, la 3^{an} de Marto 1912.

Sinjoroj Carson kaj K^o,

en Londono.

Sinjoroj,

Laŭ notaria akto subskribita de S^o N. Horton, notario en tie ĉi urbo, estas kreita la 16^{an} de la nuna monato, anonima societo titolata « Reĝa societo de Pesiloj » kun kapitalo de du milionoj da dolaroj reprezentata per 2000 akcioj da 1000 dolaroj.

Ĝia administracia konsilantaro konsistas : el prezidanto S^o A. Colyn, sekretario E. Colyn, konsilantoj S^oj B. Lame, A. Henry kaj J. Pambroke.

Samtempe ni devas sciigi vin, ke la suprenomita « Reĝa Societo de Pesiloj » ankaŭ fondis filiojn en Havano, Barcelona kaj Marseille.

Esperante ke vi honoros nin per viaj ordonoj, ni restas kun alta estimio.

La Prezidanto,

A. COLYN.

ALIA MODELO

Gento, la 2^{an} de Majo 1912.

Sinjoroj,

Ni havas la honoron sciigi vin, ke ni hodiaŭ ŝanĝis nian komercon en Akcia societo, sub la titolo

VAN MELLE kaj K^o

kaj ke la tuta Akciaro estas alprenita.

Ni dankas vin pro la multaj favoroj, kiujn ni ricevis de vi dum la dudek jaroj, dum kiuj ni estadis, kaj fidas, ke vi volos

doni al la nova la saman subtenon, kiun ni ricevis, dum nia ekzistado kiel privata firmo

Ni deziras aldoni, ke la aktiva direktado restos la sama, ĉar S^oj Van Melle restas en la komerco, kiel Agantaĵ Direktoroj.

Ni restas, Sinjoroj,

Viaj sindonemaj,

VAN MELLE kaj K^o.

Komerca Vortaro.

Abonner, (s) aboni - abonné, aboninto - abonnement, abono, abimé (article), defektita artiklo - abus, trouzo - accaparer, antaŭaĉeti acceptation, akcepto - accord, konsento - accorder (s), interkonsenti accusé de réception, ricevatesto, ricevosciigo - achat, aĉeto, aĉetado, aĉetajo - acheteur, aĉetanto - acquisition, akiro, akiraĵo - acquitter, kvitanci. - acquit (pour), kvitancita, (mi ricevis). - acompte, parta pago. action, akcio. - acte (notarial), notaria akto. - activer (la commande), rapidigi (la mendon). - addition, aldonado, adicio. - additionner, sumigi, adicii, aldonadi. - adjudication, aljuĝo. - administration, administracio. - administration (conseil d'), administracia konsilantaro. - administrateur, administranto. - adm. délégué, administranto delegito. - adresse, adreso. - adresse (changement d'), adresaĝo. - adresse (à notre), sub nia adreso. (Daŭrigota.)

INTERŜANĜADO.

(Sub tiu-ĉi rubriko, ĉiu membro povas fari proponon pri interŝanĝado de Poŝtkartoj ilustritaj, Poŝtmarkoj, Leteroj, Ĵurnaloj, k. t. p.)
Deziras korespondadi kaj interŝanĝi ilustr. p. k. aŭ p. m, nur kun fremduloj :

- | | | |
|----------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| Fino Eugénie Colyn, | 183, Rempart de Plaisance, | Gand. |
| » Adrienne Colyn, | id | id. |
| » Irma De Vlieger, | 15, Place de l'Ecluse, | id. |
| » Fouquet, | 28, Rue du Mouton, | id. |
| » Schepens, | 14, Rue Ch-Louis Dierickx | id. |
| » O. Standaert | 66, Rue Savaen | id. |
| » Suz. Van Hyfte, | 228, Rempart de la Biloque, | id. |
| » Claire Verschueren | 91, Rue Joseph Plateau, | id. |
| S ^o Georges Dezutter, | 76, Pêcherie, | id. |
| » Ernest Simonis, | 55, Rue des Entrepreneurs | Mt-St-Amand. (Gand) |
| » Flor. Van Cleemput, | 137, Bd. de la Citadelle, | Gand. |
| » Vermandere, | 85, Rue de la Bienfaisance, | id. nur l. P. |
| » Jozef Henke, | Zittaiierstrato (Saksujo) | Neugersdorf P. I. respondas tuj. |
| » Otto Geier, | E. G. Hoffmannstrato 243, | » » » |

ĈE LA REDAKTEJO : oni akceptas tre dankeme poŝtmarkojn, ne nur maloftajn por kolektajo, sed ankaŭ ĉiuspecajn; ankaŭ ne-ilustritajn poŝtkartojn, banderolojn por Ĵurnaloj kaj kartleterojn. Oni sendos interŝanĝe ĉion pri kio oni petos (ilustritajn poŝtkartojn, ĵurnalojn, librojn, k. t. p.)

Bibliografio.

La redakcio recenzos pri ĉiu esperanta verko, sendita po du ekzempleroj, al la ĉefredaktoro.

Por la Filatelistoj!

Nia grupo intencas starigi sekcion por filatelistoj, t. e. kolektistoj de poŝtmarkoj. Ne nur niaj membroj sed ankaŭ disaj esperantistoj, kaj eĉ neesperantistoj povas aniĝi la novan sekcion.

La celo de tiu societeto estas faciligi kaj favorizi al ĉiuj la intersanĝadon, aĉetadon, vendadon, lotumadon, k. t. p. ne nur de poŝtmarkoj, sed ankaŭ de poŝtkartoj ilustritaj, moneroj, kromoj, kaj ĉiuspecaj kolektaĵoj. Oni akceptos membroj el ĉiuj partoj de Belgujo kaj de fremdaj landoj.

Nenia kotizajo estos postulata. - La membroj tamen devos submetigi je la regularo, kiu aperos en posta bulteno, kaj promesi, je l'honoro, ĉiam respondi, almenaŭ unu fojon, al siaj korespondantoj.

Por aliĝi la "Filatelian sekcion., sendu vian nomon kaj legeblan adreson al la ĉefredaktoro de la "Bulteno., rue de Gand, 34, **Mont-Saint-Amand** (Belgujo.)



Havebla ĉe la Redaktejo :

En vente au bureau de la Rédaction :

Te verkrijgen op het bureel van het Tijdschrift :

Spraakleer en Oefeningen der Hulpwereldtaal

ESPERANTO

— door MICHEL SEBRUYNS. —

Prezo : 1 franko, poŝtmandate au kontraŭ poŝtmarkoj.

Prix : 1 franc, contre mandat ou timbres-poste.

Prijs : 1 frank, tegen mandaat of postzegels.

Esperantistes! Favorisez les firmes et les personnes, qui font de la réclame dans notre " Bulletin ,, et dans les magasins, où vous achetez, dites que vous êtes Espérantistes!

Esperantisten! Bevoordeeligt de magazijnen en de personen, die aankondigingen in ons " Bulletin ,, plaatsen en, in de magazijnen, waar gij uwe aankopen doet, zegt dat gij Esperantisten zijt.